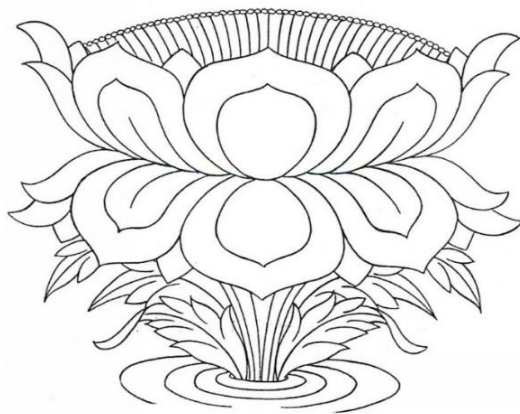


Votos de Soyong

གསེ་ལྷོང་།



Preceptos Laicos de Un Día
Guía del Buddha para las Disciplinas de la Humanidad

Votos de Soyong: Preceptos Laicos de Un Día. Guía del Buddha para las Disciplinas de la Humanidad

1.^a edición: noviembre de 2016

2.^a edición, revisada: julio de 2018

3.^a edición, revisada: julio de 2019

Traducido por el Equipo de Traducción Paramita.

Publicado por Paramita Editorial en Pedreguer (Alicante, España).

Los ocho votos de soyong se suelen tomar en fechas especiales o para hacer retiros. Se toman justo antes del amanecer y permanecen activos durante las siguientes 24 horas. Los votos multiplican todos los méritos que consigamos durante ese día, por lo que son una excelente forma de potenciar nuestra práctica del Dharma. Los votos también potencian nuestros errores, por lo que debemos ser especialmente cuidadosos con nuestro cuerpo, palabra y mente.

Más información: www.paramita.org

Índice

Refugio e Invocación 1

Votos de Soyong (versión larga) 3

Votos de Soyong (versión media)11

Votos de Soyong (versión corta).....22

Refugio y Bodhichitta

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ།
བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གིས་སྨྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

sang guie cho dang tsok ki chok nam la /
yang chub bar du dak ni kiab su chi /
dak gui yin sok gui pei so nam ki /
dro la pen chir sang guie drub par shok

Invocación

༄༅། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྒྲ་མ་འཕགས་མཆོག་སྨྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕུག་ལ་ཅ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་
ཡི་དམ་ནི་ཁྱོ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་པ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྤྱང་མས་བསྐྱོར་བ་
མཛོན་གསུམ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར། བར་དམིགས་ལ།

dun gui nam kar la ma pak chok chen re sik wang chuk la tsa guiu la ma
yi dam shi tro sang guie yang sem ñen rang pak pa ka dro cho kiong
sung me kor wa ngon sum shin du shuk par guiur



Refugio y Bodhichitta

Tomo refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la perfección. Lograré la iluminación para el beneficio de todos los seres con el mérito de las acciones generosas y las demás virtudes. *(Recita 3 veces.)*

Invocación

En el espacio frente a mí está el maestro, el exaltado Avalokiteshvara, rodeado por los maestros principales y los maestros del linaje, deidades tutelares pacíficas y airadas, buddhas, bodhisattvas, exaltados shravakas y pratyekabuddhas, dakas, guardianes del Dharma y protectores.

(Visualizando esto, recita la siguiente sección.)

Votos de Soyong

Versión larga

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

ཨོ་བཟླ་བླ་མི་ལྷ་ལྷོྷ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་བ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་ལྷོྷ། བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་
བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ལྷོྷ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བྱ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོང། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན། ལུས་
དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ་སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ཆ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་
པོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདྲོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་ཚྲོས་པའི་ལོ་ཉླ་ག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་
པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ། སྒྲིག་
བ་མ། སྒྲིང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ། བདུག་སྟོས་མ། མེ་ཉླ་མ། མར་མེ་མ། རི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།
ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན། ལྷ་དང་མེའི་དཔལ་འབྱོར་བྱན་སུམ་ཆོགས་བ་མ་ཆང་བ་མེད་བ་འདི་ཉིད་
སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་སྐྱ་མ་དང་འཕགས་བ་སྟན་རས་གཟིགས་ཐ་མི་དད་བ་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། ཐུགས་རྗེས་
འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Om vajra bhumi ah jum / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi /

Om vajra rekhe ah jum / chi chagri kor yug gui korwe usu jum /

ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho /

chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen

yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida

rinpoche riwo / pagsam gui shing / doyo yi ba / mamopayi lotog / korlo

rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche / langpo

rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche / ter chenpo bumpa /

guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma / metogma / marmema

/ drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai

guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi sang

guie kon chog gui ngo wo la ma dang pagpa chen re sig ta mi de pa la bul

war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin gui lab tu sol /

Votos de Soyong

Versión larga

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

¡Om vajra bhumī ah jum! La base es un suelo de oro, firme y puro.

¡Om vajra rekhe ah jum! Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **JUM**, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso; el gran jarrón del tesoro, la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco al maestro, la esencia de los preciosos buddhas e inseparable del exaltado Avalokiteshvara. Por tu compasión hacia los seres, te ruego que aceptes esta ofrenda y me concedas tu bendición.

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

ཨོ་བཟླ་བྱ་མི་ལྷ་ལྷོྷ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་ལྷོྷ། བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་
བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ལྷོྷ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། འཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བྱ་གླིང་། རུབ་བ་ལང་སྟོང་། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན།
ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགོ། སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ཆེ། རིན་པོ་
ཆའི་རི་པོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདྲོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་ཆོས་པའི་ལོ་ཉྟག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་
པོ་ཆེ། སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ། སྐྱེག་པ་མ།
ཐེང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ། བདུག་སྟོས་མ། མེ་ཉྟག་མ། མར་མེ་མ། རི་ཆབ་མ། མ་ཆོས་པའི་ལོ་ཉྟག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།
རོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་
ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ། སྐྱེག་པ་མ། ཐེང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ། བདུག་སྟོས་མ། མེ་ཉྟག་མ། མར་མེ་མ། རི་ཆབ་མ།
ཉི་མ། ཆེ་བ། རིན་པོ་ཆའི་གདུགས། ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོག། ལྷ་དང་མའི་དཔལ་འབྱོར་ལུན་སུམ་
ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་ཆོས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་གཟུངས་གྱི་སྐྱགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། ལྷགས་
རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Om vajra bhumi ah jum / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi /

Om vajra rekhe ah jum / chi chagri kor yug gui korwe usu jum /

ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho /

chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen /

yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida

rinpoche riwo / pagsam gui shing / doyo yi ba / mammo payi lotog /

korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche /

langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche / ter chenpo bumpa

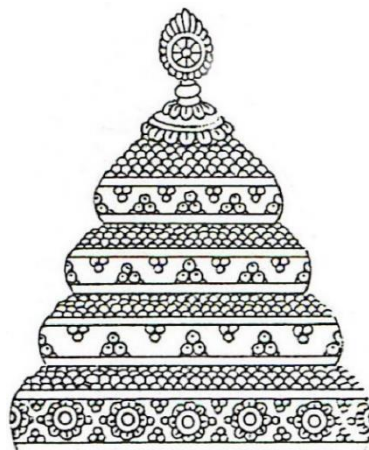
/ guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma / metogma /

marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar

guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa

diñi me pa di ñi cho kon chog gui ngo wo sung ki ngag nam la bul war guio

/ tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin gui lab tu sol /



Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

¡Om vajra bhumī ah jum! La base es un suelo de oro, firme y puro.

¡Om vajra rekhe ah jum! Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **JUM**, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso; el gran jarrón del tesoro, la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a los mantras de los dharanis, la esencia del precioso Dharma. Por vuestra compasión hacia los seres, os ruego que aceptéis esta ofrenda y me concedáis vuestra bendición.

Tercera ofrenda del mandala de 37 montones

ཨོ་བཟླ་བྱ་མི་ལྷ་མྱུ་། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་ས་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་མྱུ་། བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་མྱུ་། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བྱ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོང་། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ་སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ཟླ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་པོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདྲ་འཛེ་ཡི་བ། མ་ཚོས་བའི་ལོ་ཉོག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཉ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉེར་ཆེན་པོའི་བྱ་པ། སྒྲིག་ས་མ། སྒྲིང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ། བདུག་སྟོས་མ། མེ་ཉོག་མ། མར་མེ་མ། རི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། སྟོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན། ལྷ་དང་མའི་དཔལ་འབྱོར་བྱན་སུམ་ཆོགས་ས་མ་ཆང་བ་མེད་ས་འདི་ཉིད་དགེ་འདུན་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིདོ། སྟོགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Om vajra bhumi ah jum / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi /

Om vajra rekhe ah jum / chi chagri kor yug gui korwe usu jum /

ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho /

chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen

yoden dang / lamchok dro / dramañen dang / dramañen guida

rinpoche riwo / pagsam gui shing / doyo yi ba / mammo payi lotog korlo

rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche / langpo

rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche / ter chenpo bumpa /

guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma / metogma / marmema

/ drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai

guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi gue

dun kon chog gui ngo wo kor gui lha tsog nam la bul war guio / tug ye dro

wei don du she su sol / she ne yin gui lab tu sol /

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

¡Om vajra bhumī ah jum! La base es un suelo de oro, firme y puro.

¡Om vajra rekhe ah jum! Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **JUM**, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso; el gran jarrón del tesoro, la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a las deidades circundantes, la esencia de la preciosa Sangha. Por vuestra compasión, os ruego que aceptéis esta ofrenda y me concedáis vuestra bendición.

Primera Ofrenda del Mandala de 7 Montones

ཨོ་བཟླ་བུ་མི་ལྷ་ལྷོ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་ལྷོ། བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་རྩྭ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ་ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོང་། བྱང་སྒྲ་མི་སྟན། ཉི་མ། ལྷ་བ། ལྷ་དང་མིའི་དབལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་ལྷ་མ་དང་འཕགས་པ་སྐུ་རས་གཟིགས་ཐ་མི་དད་པ་ལ་འབུལ་བར་བསྐྱེད། ལྷགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Om vajra bhumi ah jum / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi

Om vajra rekhe ah jum / chi chagri kor yug gui korwe usu jum

ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho / chang dra
miñen / ñima dawa / lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa
diñi sang guie kon chog gui ngo wo la ma dang pagpa chen re sig ta mi de pa la
bul war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin gui lab tu sol /

Segunda Ofrenda del Mandala de 7 Montones

ཨོ་བཟླ་བུ་མི་ལྷ་ལྷོ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་ལྷོ། བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་རྩྭ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ་ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོང་། བྱང་སྒྲ་མི་སྟན། ཉི་མ། ལྷ་བ། ལྷ་དང་མིའི་དབལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་ཆོས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་གཟུངས་གྱི་སྐགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བསྐྱེད། ལྷགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Om vajra bhumi ah jum / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi

Om vajra rekhe ah jum / chi chagri kor yug gui korwe usu jum

ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho / chang dra
miñen / ñima dawa / lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa
diñi cho kon chog gui ngo wo sung ki ngag nam la bul war guio / tug ye dro
wei don du she su sol / she ne yin gui lab tu sol /

(O bien ofrece los mandalas en su forma abreviada.)

Primera Ofrenda del Mandala de 7 Montones

¡Om vajra bhumī ah jum! La base es un suelo de oro, firme y puro.

¡Om vajra rekhe ah jum! Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **JUM**, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru. El sol, la luna y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco al maestro, la esencia de preciosos buddhas e inseparable del exaltado Avalokiteshvara. Por tu compasión hacia los seres, te ruego que aceptes esta ofrenda y me concedas tu bendición.

Segunda Ofrenda del Mandala de 7 Montones

¡Om vajra bhumī ah jum! La base es un suelo de oro, firme y puro.

¡Om vajra rekhe ah jum! Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **JUM**, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru. El sol, la luna y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a los mantras de los dharanis, la esencia del precioso Dharma. Por vuestra compasión hacia los seres, os ruego que aceptéis esta ofrenda y me concedáis vuestra bendición.

Tercera ofrenda del mandala de 7 montones

ཨོ་བཟླ་བུ་མི་ལྷ་མཁྱེན། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་མཁྱེན། བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་མཁྱེན། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བྱ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོང་། བྱང་སྒྲ་མི་སྟན། ཉི་མ། རྩ་བ། ལྷ་དང་མའི་དབལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དགེ་འདུན་དགོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་འཁོར་གྱི་ཆོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བསྐྱེད། ལྷགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Om vajra bhumi ah jum / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi

Om vajra rekhe ah jum / chi chagri kor yug gui korwe usu jum

ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho / chang dra
miñen / ñima dawa / lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa
diñi gue dun kon chok gi ngo wo kor gui lha tsok nam la bul war guio / tug ye
dro wei don du she su sol / she ne yin gui lab tu sol /

(Si estás recitando la versión media de los votos, haz la siguiente ofrenda de mandala después de tomar refugio y hacer la invocación en la página 1.)

Ofrenda Corta de Mandala

ས་གཞི་སྟོས་ཆུས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཉྱག་བཀམས། །

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་རྩེས་བརྒྱན་པ་འདི། །

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྟོང་པར་ཤོག།

sa shi po chu yuk shing me tok tram
ri rap ling shi ñi de guien pa di
sang guie shing du mik te pulwa yi
dro kun nam dak shing la cho par sho

(Concluye las ofrendas de mandala con el siguiente mantra.)

**Om guru buddha bodhisattva saparivara maṇḍala puya megha
samudra sapharaṇa samaye jum**

Tercera Ofrenda del Mandala de 7 Montones

¡Om vajra bhumī ah jum! La base es un suelo de oro, firme y puro.

¡Om vajra rekhe ah jum! Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **JUM**, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru. El sol, la luna y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a las deidades circundantes, la esencia de la preciosa Sangha. Por vuestra compasión hacia los seres, os ruego que aceptéis esta ofrenda y me concedáis vuestra bendición.

(Si estás recitando la versión media de los votos, haz la siguiente ofrenda de mandala después de tomar refugio y hacer la invocación en la página 1.)

Ofrenda Corta de Mandala

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,
adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,
la imagino como un reino de Buddha y la ofrezco.
¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

(Concluye las ofrendas de mandala con el siguiente mantra.)

**Om guru buddha bodhisattva saparivara maṇḍala puya megha
samudra sapharaṇa samaye jum**

Confesión རྒྱུག་པ་བཤགས་པ་ནི་བྱས་མོ་གཙུགས་ཐལ་མོ་སྦྱར་ལ།

ལྷ་མ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ་ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་
བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་མིང་ཞེས་བགྱི་བས་ཆེ་རབས་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་
ཆགས་དང་། ཞེ་སྤང་དང་། གཉི་ལྷག་གི་དབང་གིས་ལྷས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་རྒྱུག་པ་མི་དགེ་བ་བཅུ་བགྱིས་པ་
དང་། མཚམས་མེད་པ་ལྷ་བགྱིས་པ་དང་། དེ་དང་ཉེ་བ་ལྷ་བགྱིས་པ་དང་། སོ་སོ་ཐར་པའི་སྒོ་ནས་དང་འགལ་བ་དང་། བྱང་
ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་བྱ་དང་འགལ་བ་དང་། གསང་སྤྲུགས་གྱི་དམ་ཆོག་དང་འགལ་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་
མ་གུས་པ་དང་། པ་དང་མ་ལ་མ་གུས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་སྟོན་དཔོན་ལ་མ་གུས་པ་དང་། རྒྱུགས་ཆངས་པ་མཆུངས་
པར་སྟོད་པ་ནམས་ལ་མ་གུས་པ་དང་། དམ་པའི་ཆོས་སྤངས་པ་དང་། གསུང་རབ་གྱི་སྤྱད་ཐོས་པ་དང་། འཕགས་པའི་དགེ་
འདུན་ལ་བསྐྱར་བ་བཏབ་པ་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མཐོང་རིས་དང་ཐར་པའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་། འཁོར་བ་དང་ངན་སོང་གི་
རྒྱར་གྱུར་པའི་ཉེས་ལྷུང་གི་ཆོགས་ཅི་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་བསྐྱལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བ་དེ་དག་
ཐམས་ཅད། ལྷ་མ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྦྱོར་སྤྱར་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། ལྷན་ཆད་ཀྱང་བསྐྱམས་པར་བགྱིད་ལགས་སོ། ། ཞེས་ལན་གསུམ།

la ma dor ye dsin pa chen po la sok te chok chu na shuk pei sang guie dang
yang chub sem pa tam che dak la gong su sol / dak ming [tu nombre] she gui
we tse rab tok ma me pa ne da te bar du ñon mong pa do chak dang / she dang
dang / ti muk gui wang gui lu ngak yi sum gui go ne dik pa mi gue wa chu gui
pa dang / tsam me pa nga gui pa dang / de dang ñe wa nga gui pa dang / so so
tar pei dom pa dang gal wa dang / yang chub sem pei lab ya dang gal wa dang
/ sang ngak ki dam tsik dang gal wa dang / kon chok sum la ma gu pa dang /
pa dang ma la ma gu pa dang / ken po dang lob pon la ma gu pa dang / drok
tsang pa tsung par cho pa nam la ma gu pa dang / dam pe cho pang pa dang /
sung rab gui lu so pa dang / pak pei gue dun la kur wa tab pa la sok pa dor na
to ri dang tar pei guek su guiur ching / kor wa dang nguen song gui guiur guiur
pei ñe tung gui tsok chi gui pa dang / gui du tsal wa dang / gui pa la ye su yi
rang wa de dak tam che / la ma dor ye dsin pa chen po la sok pa chok chu na
shuk pei sang guie dang yang chub sem pa tam che ki chen ngar tol lo shak so
/ len che kiang dam par gui lak so / (Recita 3 veces.)

Confesión

(Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón.)

¡Que todos los grandes maestros vajradhara y los buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones me presten atención!

Yo, que me llamo *[tu nombre]*, durante vidas sin principio y hasta el presente, debido al poder de impurezas mentales como el deseo, el odio y la ignorancia, he cometido con el cuerpo, la palabra y la mente las faltas de los diez actos no virtuosos, los cinco males infinitos y los cinco males casi infinitos; he transgredido los votos de la liberación, he transgredido el entrenamiento de los bodhisattvas y he transgredido los preceptos del mantra secreto; he faltado al respeto a la Triple Joya, he faltado al respeto a mi padre y a mi madre, he faltado al respeto a los abades y maestros y he faltado al respeto a los amigos espirituales que observan votos de celibato; he abandonado el sagrado Dharma, he sacado provecho de la venta de las escrituras sagradas y he culpado a la exaltada Sangha; he cometido los otros actos que impiden los renacimientos superiores y la liberación, y todas las faltas y caídas que causan la existencia cíclica y los renacimientos inferiores.

Estos actos que he cometido, que he pedido a otros que cometieran o de los que me he alegrado, los revelo y confieso en la presencia del maestro vajradhara y de todos los buddhas y bodhisattvas de las diez direcciones. Mi conducta se registrará por los votos a partir de ahora.

(Recita 3 veces.)

Los Preceptos ལོ་མ་པ་ནི།

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། བཙུག་ལྷན་འདས་མཉམ་མེད་ཤུགས་རྒྱུ་པོ་དང་།
འཕགས་པ་རྒྱལ་རས་གཞིགས་དབང་ཕྱུག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཇི་ལྟར་སྒྲིག་གི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུག་པ་ཡང་དག་
པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏྲ་ཅད་ཤེས་ལྟ་བུ། སྤང་པོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་བྱེད་པ་བྱས་པ། ལུང་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།
སྲིད་པར་ཀླན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྒྱལ་པར་གྲོལ་བའི་བྱུགས། ལེགས་པར་རྒྱལ་པར་གྲོལ་བའི་
ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་
མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། རྟ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྒྱམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
སྤྲོ་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་བྱ། བདག་མིང་ཞེས་
བགྱི་བས་ཀྱང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱ་
བའི་ཕྱིར་དང་། རྟ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྒྱམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སྤྲོ་མེད་
པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་སྲིད་སངས་ཉི་མ་མཁའ་ཀྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱང་
ངེས་པར་ཡང་དག་པར་སྤང་བར་བགྱིའོ། ཞེས་འཇགས་ལ།

chok chu na shuk pei sang guie dang yang chub sem pa tam che dang / chom
den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk dak la
gong su sol / yi tar ngon gui de shin shek pa dra chom pa yang dak par dsok
pei sang guie ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing ye pa ye pa
/ kur bor wa / rang gui don ye su tob pa / si par kun tu yor wa yong su se pa
/ yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek par nam par drol wei she
rab chen de dak gui / sem chen tam che ki don gui chir dang / pen par ya wei
chir dang drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me
par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei
chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir
/ so yong ngue par dse pa de shin du / dak ming [tu nombre] she gui we kiang
/ sem chen tam che ki don gui chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war
ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang
/ yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me
par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi
si sang ñi ma ma shar gui war du so yong ngue par yang dak par lang war guio /
(Recita 3 veces.)

Los Preceptos

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecto, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo por este nombre *[tu nombre]*, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma, y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.
(Recita 3 veces.)

|དེ་ནས་སྟོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། |གཞན་གྱི་འོར་ཡང་སྒང་མི་བྱ། |འབྲིག་པའི་ཆོས་ཀྱང་མི་སྤྱད་ཞིང་། |རྩྭ་གྱི་ཆོག་ཀྱང་
 མི་སྤྱོད། |སྟོན་ནི་མང་སོ་ཉེར་བསྟན་པའི། |ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། |ཁྱི་སྟན་ཆེན་སོ་མི་བྱ་ཞིང་། |དེ་བཞིན་དུས་མ་
 ཡིན་པའི་ཟས། |བྲི་དང་སྤོང་བ་དག་ནི་རྒྱ། |གར་དང་སྤྱ་སྟོགས་སྤངས་བར་བྱ། |རི་ལྟར་དག་བཅོམ་ཉག་ཏུ་ནི། |སྟོག་
 གཅོད་ལ་སྟོགས་མི་བྱེད་པ། |དེ་བཞིན་སྟོག་གཅོད་ལ་སྟོགས་སྤང་། |སྒྲ་མེད་བྱང་རྩལ་སྤྱར་སྟོབ་ཤོག། |སྤྱག་བསྐྱེལ་མང་
 འབྲུགས་སེམས་ཅན་རྣམས། སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་སྟོལ་བར་ཤོག། ཅེས་ལན་གསུམ་བཞེད།

de ne sok cho mi ya shing / shen gui nor yang lang mi cha / trik pei cho
 kiang mi che shing / dsun gui tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten
 pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin
 du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang
 par ya yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho
 la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem chen
 nam / si pei tso le drol war shok (Recita 3 veces.)

Recitación del Dharani de la Conducta Ética Pura ལྷུ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་གི་གཟུངས་བརྒྱུ་བཞི།

ཨོཾ་ཨ་ཨོ་ལྷ་ཤི་ལ། སྤྱུ་ར་སྤྱུ་ར། ལྷ་ར་ལྷ་ར། མཐུ་ཤུ་རྣ་སྟ། བརྒྱ་བི་རྩུ་ཤི་ཏ་རྩུ་ང། ལྷ་ར་ལྷ་ར། ས་མརྩ་ཨ་བ་ལོ་གི་ཏེ་
 རྩུ་པེ་སྤྱ་རྩ། ཞེས་བ་དང་།

Om amoghashila sambhara sambhara bhara bhara
majashuddasattva padma vibhushita bhuya dhara dhara samanta
avalokite jum phat svaja (Recita 21 veces.)

ཨོཾ་རྩི་རྩི་ལོ་ཀྱ་བི་ང་ཡ་ཨ་ཨོ་ལྷ་སྤྱ་ཤ་ཨ་བ་ཤི་ཏ་ཏ་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩུ་པེ་སྤྱ་རྩ། ཞེས་ཉེར་གཅིག་རེ་བརྒྱས་ཞིང་།

Om jrih trailokya viyaya amoghapasha apratijata jrih jah jum
phat svaja (Recita 21 veces.)

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones. De manera parecida, no comeré entre comidas ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido.

Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros, etcétera, de manera parecida, yo dejaré de hacerlo, etcétera. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana.
(Recita 3 veces los preceptos.)

Recitación del Dharani de la Conducta Ética Pura

**Om amoghashila sambhara sambhara bhara bhara majashuddasattva
padma vibhushita bhuya dhara dhara samanta avalokite jum phat svaja**
(Recita 21 veces.)

**Om jrih trailokya viyaya amoghapasha apratijata jrih jah jum
phat svaja**
(Recita 21 veces.)

Dedicación

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག ཉིང་དེ་འཛིན་ཀྱི་ཕུང་པོ། ཤེས་
རབ་ཀྱི་ཕུང་པོ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པའི་ཕུང་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་
ཅིག ཆོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྟུ་བཏོ།

sem chen tam che gui guiu la tsul trim ki pung po yong su dsok par guiur chik
/ ting ngue dsin gui pung po / she rab gui pung po / nam par drol wei pung po
/ nam par drol wei ye she sik pei pung po yong su dsok par guiur chik /

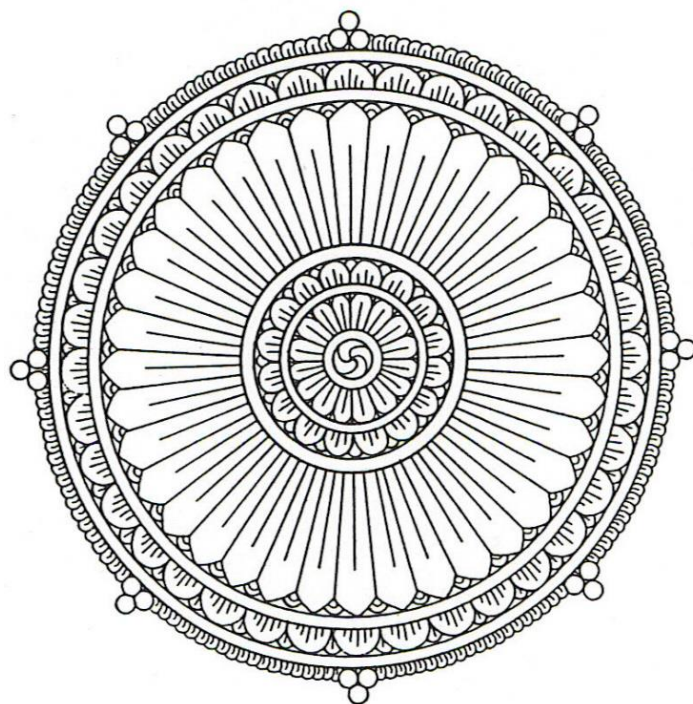
(Disuelve en ti el campo de mérito.)

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོན་མེད་ཅིང་། །ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན། །སྦྱོར་སེམས་མེད་པའི་ཆོལ་ཁྲིམས་
ཀྱི། །ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རྩོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག །རྒྱལ་བ་ཀུན་ཀྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཅིག །བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་
བྱེད་ཅིང་། །ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོད་པ་བྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །ཉལ་དུ་མ་ཉམས་སྦྱོན་མེད་སྦྱོད་པར་ཤོག །

སེམས་མཁྱེད།

trim ki tsul trim kion me ching / tsul trim nam par dak dang den / lom sem
me pei tsil trim ki / tsul trim pa rol chin dsok shok / guial wa kun gui ye su
lob guiur chik / sang po cho pa yong su dsok ye ching / tsul trim cho pa dri
me yong dak pa / tak du ma ñam kion me cho par shok

¡Sarvamangalam!



Dedicación

Que todos los seres logren en sus mentes la acumulación de la disciplina ética, la absorción meditativa, la sabiduría transcendental, la perfecta emancipación y la percepción de la sabiduría de la perfecta emancipación.

(Disuelve en ti el campo de mérito.)

Pueda poseer conducta ética pura, la conducta ética libre de faltas.

Pueda perfeccionar la conducta ética, la conducta ética libre de orgullo.

Pueda entrenarme con los Victoriosos y lograr la noble conducta.

Pueda siempre morar en la conducta ética pura e inmaculada, libre de faltas y caídas.

¡Sarvamangalam!

Votos de Soyong

Versión corta

ཕྱོགས་བརྒྱ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། བཙུག་ལྷན་འདས་མཉམ་མེད་
ལྷ་ཀྱའི་རྒྱལ་པོ་དང་། འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཇི་ལྟར་སྟོན་གྱི་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དག་བཙུག་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏུ་ཅང་ཤེས་ལྟ་བུ། སྤང་པོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་བྱེད་
བ་བྱས་པ། ལུར་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ། སྤིད་པར་ཀུན་ཏུ་སྦྱར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ།
ལེགས་པར་རྒྱུ་པར་གྲོལ་བའི་སྤྱུགས། ལེགས་པར་རྒྱུ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། རྟ་
མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྒྱམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སྤང་པོ་མེད་པར་
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་ཞེས་
བགྱི་བས་ཀྱང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་
གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། རྟ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྒྱམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་
བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སྤང་པོ་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་
སྤིད་སངས་ཉི་མ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་ཡང་དག་པར་སྤང་བར་བགྱིའོ།
།དེ་ནས་སྟོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་སྤང་མི་བྱ། །འབྲིག་པའི་ཆོས་ཀྱང་མི་སྦྱང་ཞིང་། །རྩལ་གྱི་ཆོག་ཀྱང་
མི་སྦྱོའོ། །སྦྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། །ཁྱི་སྟོན་ཆེན་པོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་
ཡིན་པའི་ཟས། །བྱི་དང་སྤོང་བ་དག་ནི་རྒྱན། །གར་དང་སྤྱ་སྟོགས་སྤངས་པར་བྱ། །ཇི་ལྟར་དག་བཙུག་ཏུ་ནི། །སྟོག་
གཅོད་ལ་སྟོགས་མི་བྱེད་པ། །དེ་བཞིན་སྟོག་གཅོད་ལ་སྟོགས་སྤང་། །སྤང་པོ་བྱང་ཆུབ་སྤྱར་ཐོབ་ཤོག །སྤྱུག་བསྐྱལ་མང་
འབྲུགས་སེམས་ཅན་རྒྱམས། སྤིད་པའི་མཆོ་ལས་སྦྱོལ་བར་ཤོག །ཅེས་ལན་གསུམ་བཞིན།

Votos de Soyong

Versión corta

chok chu na shuk pei sang guie dang yang chub sem pa tam che dang / chom den
de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk dak la gong su sol
/ yi tar ngon gui de shin shek pa dra chom pa yang dak par dsok pei sang guie ta
chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing ye pa ye pa / kur bor wa / rang
gui don ye su tob pa / si par kun tu yor wa yong su se pa / yang dak pei ka / lek par
nam par drol wei tuk lek par nam par drol wei she rab chen de dak gui / sem chen
tam che ki don gui chir dang / pen par ya wei chir dang drol war ya wei chir dang
/ mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok
ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei
yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa de shin du / dak ming [*tu
nombre*] she gui we kiang / sem chen tam che ki don gui chir dang / pen par ya wei
chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me
par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir
dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne
sung te chi si sang ñi ma ma shar gui war du so yong ngue par yang dak par lang
war guio /

de ne sok cho mi ya shing / shen gui nor yang lang mi cha / trik pei cho kiang mi
che shing / dsun gui tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten pei / chang ni
yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin du ma yin pei se / dri
dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang par ya yi tar dra chom tak tu ni
/ sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho la sok pang / la me yang chub ñur tob
shok / duk ngal mang truk sem chen nam / si pei tso le drol war shok /

(Recita 3 veces.)

Votos de Soyong

Versión corta

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecto, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo por este nombre *[tu nombre]*, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma, y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones. De manera parecida, no comeré entre comidas ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido. Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros, etcétera, de manera parecida, yo dejaré de hacerlo, etcétera. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana.

(Recita 3 veces.)



Paramita
Editorial